



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קס"ט ע"א

פרשת שלח לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יְהִיב בַּר נָשׁ קָלָא, אֵינּוֹן מִתְעַרְיִן לְגַבִּי הָהוּא קָלָא. קָלָא דְנִחָשׁ, לָא אֲתַעַר לְגַבִּי קָלָא
דְּבַר נָשׁ. הֵיאֵךְ יִתְעַר. בְּמַחָא. כַּד מַחֵי בַר נָשׁ מַחָא אֲתַעַר קָלָא דְנִחָשׁ, דְּאֲתַטְמַר
לְגַבִּי הָהוּא קָלָא, וְלֹאוּ קָלָא אַחְרָא. קָלָא אֲתַעַר בְּתַר קָלָא, זִינָא בְּתַר זִינִיָּה.

תרגום לעברית

אִי חֲסִיד קְדוּשׁ, כַּמָּה דְּבַר זֶה גָּדוֹל וְנִכְבָּד. אֱלֹה הַקּוֹלוֹת מַה נַּעֲשֶׂה מֵהֶם, וְלֹאִיזָה מְקוֹם
נִכְנָסִים וְשׁוֹרִים? אֱלֹה הֵם קוֹלוֹת צַעַר, וְהוֹלְכִים וּמְשׁוֹטְטִים בְּעוֹלָם בְּאֹוִיר, וְהוֹלְכִים
מִסּוּף הָעוֹלָם וְעַד סוּף הָעוֹלָם, וְנִכְנָסִים לְתוֹךְ נִקְיָקִים וּמַחֲלוֹת עֶפֶר וְנִסְתָּרִים שָׁם.
וּכְשֶׁנּוֹתֵן אָדָם קוֹל, הֵם מִתְעוֹרְרִים לְאוֹתוֹ קוֹל. קוֹל נָחֵשׁ לֹא מִתְעוֹרֵר לְקוֹל אָדָם. אֵיךְ
יִתְעוֹרֵר? בְּמַכָּה. כְּשֶׁמַּכָּה אָדָם מַכָּה, מִתְעוֹרֵר קוֹל הַנָּחֵשׁ שֶׁנִּסְתָּר אֵלָיו אוֹתוֹ קוֹל, וְלֹא
קוֹל אַחֵר. קוֹל מִתְעוֹרֵר אַחֵר קוֹל, מִיֵּן אַחֵר מִינּוּ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא בְּיוֹמָא דְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה, קוֹל שׁוֹפָר, אֲתַעַר קוֹל שׁוֹפָר אַחְרָא, זִינָא בְּתַר זִינִיָּה
אֲזִלָּא. אַרְחִיָּה דְנִחָשׁ לְבִישׁ אִיהוּ, לְקַטְלָא וּלְמַחָא, בְּהָהוּא קָלָא מִמָּשׁ, לָא אֲתַעַר קָלָא
דְּהֵאֵי נָחֵשׁ, אֲלֵא בְּתַר זִינִיָּה. וְדָא אִיהוּ, כַּד בַּר נָשׁ מַחֵי בְּחוּטְרָא בְּאַרְעָא, וְקָרִי לִיָּה

לְזִינְיָה, כְּדִין אֶתְעַר הֵהוּא קָלָא דְנַחֲשׁ, לְאַתְבָּא לְזִינְיָה. וְרָזָא דָא אִיהוּ טְמִירוּ.

תרגום לעברית

וְעַל כֵּן בְּיוֹם רִאשׁ הַשָּׁנָה קוֹל שׁוֹפָר מְעוֹרָר קוֹל שׁוֹפָר אַחֵר, מִיָּן אַחֵר מִיָּנוּ הוֹלֵךְ. דְּרָךְ הַנָּחֵשׁ הוּא לָרַע, לְהַרְגַּ וּלְהַכּוֹת. בְּאוֹתוֹ קוֹל מִמֶּשׁ לֹא מִתְעוֹרָר קוֹל נָחֵשׁ זֶה אֲלֹא אַחֵר מִיָּנוּ. וְזֶהוּ כְּשֶׁאָדָם מִכָּה בְּמַקֵּל בְּאַרְץ וְקוֹרָא לוֹ לְמִיָּנוּ, אִזּוֹ מִתְעוֹרָר אוֹתוֹ קוֹל הַנָּחֵשׁ לְהָשִׁיב לְמִיָּנוּ. וְסוּד זֶה הוּא נִסְתָּר.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, וַדַּאי מַלְאָה דָּא מַלְאָה סְתִימָא הִיא. וְתוֹוֹהֲנָא אִיךְ שְׁלֵמָה מַלְכָּא לֹא יָדַע מַלְאָה דָּא. אָמַר לִיהּ, שְׁלֵמָה מַלְכָּא מְנַדֵּעַ יָדַע, וְלֹא כָּל כֹּהֵן. אֲבָל מַה דִּלָּא יָדַע, הֵהוּא קָלָא מַה תּוֹעֲלָתָא אִית בָּהּ, וְהִיךְ יִתְבָּא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, וַדַּאי דְּכֵר זֶה הוּא דְּכֵר נִסְתָּר, וְתַמְהָנּוּ אִיךְ שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַע דְּכֵר זֶה. אָמַר לוֹ, שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ יָדוּעַ יָדַע, וְלֹא כָּל כֹּהֵן. אֲבָל מַה שְּׁלָא יָדַע, אוֹתוֹ קוֹל מַה תּוֹעֲלָת יֵשׁ בּוֹ, וְאִיךְ יוֹשֵׁב?

טקסט הזוהר

וְרַב מְתִיבְתָּא הָכִי אָמַר, דְּקְדוּקָא דָּא לֹא יָדַע שְׁלֵמָה מַלְכָּא, דְּהָא הֵהוּא קָלָא, אִיהִי כְּלִילָא רוּחָא וְנַפְשָׁא, וְהֵבֵל גְּרָמִי מַעֲצָבוֹנָא דְּבִשְׂרָא, וּמִשְׁטָטָא בְּאוּרָא, וְכָל חַד מִתְפָּרֵשׁ דָּא מִן דָּא. וְכַד מְטָא לְהֵהוּא אֶתְר דְּעָאל בֵּיהּ, יִתְבָּא כְּמִיתָא. וְכָל אִינוּן חֲרָשִׁין וְקוֹסְמִין יִדְעִין אֶתְרִין אֵלִין בְּחֲרָשִׁייהוּ, וְגַחְנִין לְאַרְעָא, וְשְׁמַעִין קָלָא דָּא, דְּמִתְחַבְּרוֹן אִינוּן רוּחָא וְנַפְשָׁא, וְהֵבֵל דְּגְרָמִי, וְאוֹדְעִין מַלְאָה. וְדָא אִיהוּ (ישעיה כט) אוֹב מֵאַרְץ. וְעַל דָּא רַדִּיף שְׁלֵמָה, לְמַנְדַּע מַה דְּאֶתְעַבִּיד מֵהֵהוּא קָלָא, וְלֹא יָדַע. זַכָּאָה חוֹלְקָהּ רַבִּי, דְּאֶתְבְּרִיר לָהּ מַלְאָה דְּקָשׁוּט.

וְרָאשׁ הַיְשִׁיבָה כֹּה אָמַר, דְּקָדוּקָא זֶה לֹא יָדַע שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ, שְׁהָרִי אוֹתוֹ קוֹל כְּלוּל רוּחַ וְנֶפֶשׁ, וְהִכָּל עֲצָמוֹת מַעֲצָבוֹן בְּשָׂר, וּמִשּׁוּטט בְּאֹוִיר, וְכָל אֶחָד נִפְרָד זֶה מִזֶּה. וְכִשְׁמַגִּיעַ לְאוֹתוֹ מְקוֹם שְׁנַכְנָס בּוֹ, יוֹשֵׁב כְּמַת. וְכָל אוֹתָם מְכַשְׁפִּים וְקוֹסְמִים יוֹדְעִים מְקוֹמוֹת אֵלּוּ בְּכַשְׁפֵּיהֶם, וְגוֹחֲנִים לְאָרֶץ, וְשׁוֹמְעִים קוֹל זֶה שְׁמַתְחָבְרִים אוֹתָם רוּחַ וְנֶפֶשׁ וְהִכָּל עֲצָמוֹת, וּמוֹדִיעִים דְּבָר, וְזֶהוּ (יִשְׁעִיחַכַּט) אוֹב מְאָרֶץ. וְעַל זֶה רָדַף שְׁלֵמָה לְדַעַת מַה נַּעֲשֶׂה מֵאוֹתוֹ קוֹל, וְלֹא יָדַע. אֲשֶׁרִי חֵלְקָהּ, רַבִּי, שְׁהִכָּרַר לָהּ דְּבָר אֶמֶת.

טקסט הזוהר

כַּד בַּר נָשׁ אֶתְעַר קָלָא, מִיָּד (מִתְחַבְרִין) אֶתְעַר הָהוּא קָלָא, וְלִית לִיהּ רִשּׁוֹ לְאַרְכָּא יְתִיר. אֵלָא כְּעִין הָהוּא קָלָא, דְּאֶתְעַר בַּר נָשׁ, וְלֹא יְתִיר. וְאִי אָרִיךְ בַּר נָשׁ קָלִיחָא, אִיהוּ לֹא אָרִיךְ כָּל כֹּה בְּהִדְיָה, אֵלָא לְסוּפָא דְקָלָא, בְּגִין דְּלֹא יָכִיל לְאַרְכָּא. מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין דְּכַד נִפְקָא בְּקִדְמִיתָא, אֶתְאַרִיךְ מִסִּיפֵי עֲלֵמָא עַד סִיפֵי עֲלֵמָא, וְהִשְׁתָּא דְעָאֵל תַּמָּן, לֹא יָכִיל לְאַרְכָּא קָלָא, דְּהָא לִית לִיהּ אֶתֶר לְאַתְפְּשָׁטָא תַּמָּן כְּדִבְקִדְמִיתָא.

תרגום לעברית

כְּשֶׁבֶן אָדָם מְעוֹרֵר קוֹל, מִיָּד (מִתְחַבְרִים) מְתַעוֹרֵר אוֹתוֹ קוֹל, וְאֵין לוֹ רִשּׁוֹת לְהֶאָרִיךְ יוֹתֵר, אֵלָא כְּעִין אוֹתוֹ קוֹל שְׁעוֹרֵר הָאָדָם, וְלֹא יוֹתֵר. וְאִם הֶאָרִיךְ הָאִישׁ קוֹלוֹ, הוּא לֹא מְאָרִיךְ כָּל כֹּה אֶתּוֹ, אֵלָא לְסוּף הַקּוֹל, מִשּׁוּם שֶׁלֹּא יָכוֹל לְהֶאָרִיךְ. מַה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁכְּשִׁינָא בְּהִתְחַלָּה, מִתְאַרֵךְ מִסּוּף הָעוֹלָם וְעַד סוּף הָעוֹלָם. וְכַעַת שְׁנַכְנָס לְשָׁם, לֹא יָכוֹל לְהֶאָרִיךְ קוֹל, שְׁהָרִי אֵין לוֹ מְקוֹם לְהִתְפַּשֵּׁט שָׁם כְּבִתְחַלָּה.

טקסט הזוהר

חֲדֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, אֵלְמָלִי לֹא זְכִינָא לְמִשְׁמַע, אֵלָא מְלָה דָּא, דִּי לִי, לְמַהוּי חֲדֵי, דְּזְכִינָא לְמִשְׁמַע מְלִין דְּקִשּׁוּט, דְּהָהוּא עֲלֵמָא. אָמַר לִיהּ, אִי חֲסִידָא קְדִישָׁא. אֵלְמָלִי יָדַעַת חֲדָה דְּמְלִין בְּהָהוּא עֲלֵמָא קָמִי רַב מְתִיבְתָּא, תְּהָא חֲדֵי יְתִיר.

שָׁמַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, אֲלֶמְלָא לֹא זָכִיתִי לְשִׁמְעַע אֶלָּא דְּכַר זֶה - דִּי לִי לְהִיּוֹת שְׁמַח
שְׁזָכִיתִי לְשִׁמְעַע דְּכַר אֶמֶת שֶׁל אוֹתוֹ עוֹלָם. אָמַר לוֹ, אִי חֲסִיד קְדוֹשׁ, אֲלֶמְלָא יִדְעַת חֲדוּת
דְּכַרֵּי אוֹתוֹ עוֹלָם לְפָנֵי רֹאשׁ הַיְשִׁיבָה, תְּשַׁמַּח יוֹתֵר.

טקסט הזהור

אָמַר לִיה, מֵאִי חֲדוּשָׁא הָוָה הִשְׁתָּא, כַּד אָתִית לְגַבִּי. אָמַר, רַב מְתִיבְתָּא פִּתְח וְאָמַר,
(בְּרַאשִׁית מו) וַיֹּסֶף יִשְׁתִּית יָדוֹ עַל עֵינָיו. חֲדוּהָ הוּא. אָמַי סְתִימוּ דְעֵינִין לְמִיתָא. בְּגִין
דְעֵינִין, גְּוֹנִין דְּהָאִי עֲלֵמָא אֵינּוּן, וְחִיזוּ וְדִיוקְנָא דְּהָאִי עֲלֵמָא בְּהוּ, אִיהוּ אֶסְתִּים מִנִּיהּ
הָאִי עֲלֵמָא, חִיזוּ דְּהָאִי עֲלֵמָא. אֶסְתִּמוּ עֵינֵיו, כָּל חִיזוּ דְּהָאִי עֲלֵמָא, הָא אֶתְחַשֵּׁף מִנִּיהּ.
וְחִשְׁכִּין מִנִּיהּ חִיזוּ דְעֵינֵיו, לִית לִיה חִיזוּ בְּהָאִי עֲלֵמָא, מִתְּמָן וְלִהְלָאָה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן,
יָאוּת תְּקוּנָא דְקִדְמָאִי, וְחִכְמָתָא דְלִהוֹן יִתִּיר מִמְּלָאכִין קְדִישִׁין.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, מַה חֲדוּשׁ הָיָה כָּעֵת כְּשֶׁבָּאתָ אֵלַי? אָמַר, רֹאשׁ הַיְשִׁיבָה פִּתְח וְאָמַר, (בְּרַאשִׁית
מו) וַיֹּסֶף יִשְׁתִּית יָדוֹ עַל עֵינָיו. חֲדוּהָ הִיא. מִדּוּעַ סְתִימָת הָעֵינַיִם לָמֵת? מְשׁוּם שֶׁהָעֵינַיִם
הֵן גְּוֹנִים שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, וּמִרְאָה וּדְמוּת הָעוֹלָם בְּהוּ. הוּא נִסְתָּם מִמֶּנּוּ עוֹלָם הַזֶּה
וּמִרְאָה הָעוֹלָם הַזֶּה, נִסְתָּמוּ עֵינָיו. כָּל מִרְאָה הָעוֹלָם הַזֶּה נִחְשָׁף מִמֶּנּוּ, וְנִחְשָׁכוּ מִמֶּנּוּ
מִרְאָה עֵינָיו, אֵין לוֹ מִרְאָה בְּעוֹלָם הַזֶּה מְשֻׁם וְהִלָּאָה. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, נָאָה תְקוּן
הַקְדָּמוֹנִים, וְחִכְמָתָם יִתְרָה מִמְּלָאכִים קְדוֹשִׁים.

טקסט הזהור

אָמַר לִיה, יוֹסֵף אָמַי יִשְׁתִּית יָדוֹ מִכָּל בְּנוֹי. וְאִי תִימָא עַל בְּשׁוּרָה דִּילִיָּה, מִבְּעֵי לִיה וַיֹּסֶף
חִי תִרְאָה. אָמַר לִיה יִשְׁתִּית יָדוֹ בְּגִין דְּרַחֲמֵי דִילִיָּה הָוָה, וּבְגִין כֶּף דָּא אֶסְתִּים מִינִיהּ
נִהִירוּ דְּהָאִי עֲלֵמָא, וְדָא נְטִיל לִיה. מֵאֵן דְּאֶסְתִּים עֵינֵיו, רַחֲמֵי דִילִיָּה אַחֲזִי הָכִי: חִיזוּ

דִּילָךְ דִּהְיָ עֲלָמָא אַתְאַבִּיד, הָא אָנָא חִיזוּ דִּילָךְ בְּאַתְרָךְ. מִכָּאן וְלִהְלָאָה יִתְתְּקִנּוּן לָךְ
חִיזוּ אַחֲרָא, דִּהְיָ עֲלָמָא.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, לָמָּה יוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ מִכָּל בְּנָיו? וְאִם תֹּאמַר עַל בְּשׁוּרָה שְׁלוֹ, צָרִיךְ לוֹמַר וַיֹּסֶף
חַי תִּרְאֶה. אָמַר לוֹ יָשִׁית יָדוֹ, מִשּׁוּם שְׂאֵהֲבָתוֹ הָיָה, וּמִשּׁוּם כִּךְ זֶה נִסְתָּם מִמֶּנּוּ אוֹר
הָעוֹלָם הַזֶּה, וְזֶה לָקַח אוֹתוֹ. מִי שְׁסוּתִם עֵינָיו, אֲהוּבוּ מִרְאָה כִּי: מִרְאָה שְׁלָךְ שֶׁל הָעוֹלָם
הַזֶּה אָבֵד, הִרְיֵנִי מִרְאָה שְׁלָךְ בְּמִקוּמָךְ. מִכָּאן וְלִהְלָאָה יִתְתְּקִנּוּ לָךְ מִרְאָה אַחֵר שֶׁל אוֹתוֹ
עוֹלָם.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מַה אַתְּהֵינִי הָאֵי לְמִיתָא, וּמַה תּוֹעֲלֶתָ אֵית לִיָּה בְּהָאֵי. מֵאן דִּיבְעִי
לְמִשְׁאַל יוֹמָא מַה דְּאַצְטְרֵךְ לְאַפְקָחָא עֵינָיו, בְּגִין לְאַחֲזָאָה דְּעֵדִין אֲזִדְמֵן אִיהוּ, לְאַתְבָּא
לְחִיזוּ דִּהְיָ עֲלָמָא כְּדִבְקָדְמִין.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, מַה הִנָּאָה זֶה לִמֶּת, וּמַה תּוֹעֲלֶת יֵשׁ לוֹ בְּזֶה? מִי שִׁירְצָה לְשִׁאֵל יוֹם מַה
שֶׁהַצְטְרָךְ לְפָקַח עֵינָיו, בְּשִׁבִּיל לְהִרְאוֹת שְׁעֵדִין הוּא מְזִדְמֵן לְהִשְׁיב לְמִרְאָה הָעוֹלָם הַזֶּה
בְּמִקְדָּם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּה אֵי חֲסִידָא קְדִישָׁא, וְדָאֵי אֵי לָא אֲסִתִּים מְנִיָּה כָּל חִיזוּ דִּהְיָ עֲלָמָא, וְלָא
אַתְאַבִּיד כָּלָא מְנִיָּה, לָא לְהוּי לִיָּה חִיזוּ וְחוּלְקָא דִּהְיָ עֲלָמָא. עֲלָמָא דָּא, בְּהַפּוּכָא אִיהוּ
מִהְיָ עֲלָמָא דְאַנָּן בִּיָּה, דְּבִזְמָנָא דְתַחֲיִית מִתְיָא, אֲפִילוּ כְּחוּטָא דְשַׁעְרָא לָא הָוָה
מַעֲוִבָדָא דִּהְיָ עֲלָמָא, דְּכָלָא אַתְאַבִּיד בְּקִדְמִיתָא, (טלא יבטיל לִיָּה, וישוי לִיָּה) בְּהָוָה

אמר לו, אי חסיד קדוש, ודאי אם לא נסתם ממנו כל מראה העולם הזה ולא נאבד ממנו הכל, לא יהיה לו מראה וחלק של העולם ההוא. עולם זה הוא בהפוך מאותו עולם שאנו בו, שבזמן תחית המתים אפלו כחוט השערה לא יהיה ממעשה העולם הזה, שהכל נאבד בהתחלה (הטל יבטל אותו וישים אותו) באותו הטל (בהתחלה), ויעבר ממנו כל זהמה, ואחר כך יעשה כחמץ זה, וממנו יעשה הגוף בריה חדשה, כך פאן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.